



DIVISION OF PUBLIC HEALTH

Jim Doyle
Governor

Helene Nelson
Secretary

State of Wisconsin

Department of Health and Family Services

1 WEST WILSON STREET
P O BOX 2659
MADISON WI 53701-2659

608-266-1251
FAX: 608-267-2832
dhfs.wisconsin.gov

**Lus Qhia Rau Cov Neeg Ncig Teb Chaws Mus Rau Sab Asia Hnub Tuaj Qab
Teb Los Ntawm Wisconsin Fab Tswj Fwm Kev Noj Qab Haus Huv**

**(Recommendations for Travelers to Southeast Asia from the Wisconsin
Division of Public Health)**

Nov yog ib qho tseem ceeb tsim nyog koj yuav tau paub txog tus khaub thusas avian influenza (khaub thusas kis los ntawm noog/bird flu) kom koj thiab tsev neeg tsis muaj mob thaum koj ncig mus Asia Hnub Tuaj Qab Teb xyuas tej phooj ywg thiab kwv tij neej tsa.

Txij thaum xyoo 2003 yuav tas los mus, tus khaub thusas avian influenza (bird flu) tau tshwm sim hauv Asia Hnub Tuaj Qab Teb thiab lwm lub teb chaws ua rau tsheej plhom tus noog tau tuag, nyob rau ntawd muaj qaib thiab os. Qhov tshwm sim no yog muaj los ntawm tus khaub thusas hu ua avian influenza A (H5N1). Dua li ntawm qhov cov noog mob thiab tuag, tseem muaj tshaj li 140 tus tib neeg tau mob los ntawm tus khaub thusas noog no, thiab ib nrab ntawm cov neeg no tau tuag lawm. Feem coob ntawm cov neeg uas tau tus khaub thusas noog no yog cov uas lawv nyob ze thiab tau kov cov qaib thiab os uas twb raug tus kab mob lawm. Muaj tej zaum cov qaib thiab os twb muaj tus kab mob lawm los kuj zoo li lawv tsis mob.

**Yuav tiv thaiv koj thiab tsev neeg los ntawm tus kab mob khaub thusas noog
thaum uas koj rov mus ncig xyuas koj lub teb chaws:**

Ua ntej thaum koj yuav mus

- Kawm kom paub txog tus kab mob khaub thusas avian influenza A (H5N1). Muab cov xwm no los qhia rau koj tsev neeg los sis tej phooj ywg uas yuav mus ncig xyuas teb chaws nrog koj. Yog xav paub ntxiv, mus saib rau ntawm lub website: <http://www.cdc.gov/flu/avian/index.htm>
- Nco qab ntsoov kom koj tau txhaj txhua yam tshuaj, li ntawm 4-6 lub hlis piam ua ntej yuav mus.
- Tau txais tshuaj txhaj tiv thaiv khaub thusas (raws caij nyoog) li 2 lub hlis piam ua ntej yuav mus.

Thaum uas koj tseem nyob rau teb chaws Asia

- Tseg tsis txhob kov txhua yam noog, tsis hais cov tseem caij, mob, los sis tuag lawm, thiab tseg tsis txhob kov ib yam dab tsi uas raug chwv los ntawm tej qaib los sis quav qaib.
- Tseg tsis txhob mus ze tej chaw yug qaib los sis tej kiab khw muag noog.
- Cov kab mob no tuag tau rau tej yam uas kub heev, li ntawd koj yuav tsum muab tej khoom noj uas yog nqaij qaib, qe thiab ntshav hau kom siav zoo.

- Siv dej so ntxuav tes thiab siv xus npus los tiv thaiv koj thiab kom tus kab mob txhob kis mus rau lwm tus:
 - Yuav tsum niaj zaus ntxuav koj txhais tes tom qab siv tsev plob tas, ua ntej yuav noj mov los sis haus luam yeeb, tom qab mus kov tsiaj los sis tej chaw uas lo av, yog koj txham los sis hnoos rau ntawm koj txhais tes, thiab ua ntej los sis tom qab npaj zaub mov tas.
 - Siv tej tshuaj uas muaj cawv cuaj caum uas nyeem nyeem los mus pleev tes yog hais tias tsis muaj xus npus siv.
- Yuav tsum npog koj lub qhov ncauj thaum koj hnoos los sis txham, qhov zoo tshaj yog siv ib daim ntaub.
- Yog tias koj mob kub ib cev thiab hnoos, mob qa, ua pa tsis taus, los sis lwm yam mob uas yuav tsum tau kws kho mob los pab, mus ntsib tseem hwv U.S. consulate los pab koj.
- Qhia rau tus kws kho mob txog txhua yam uas koj tau mus ze mus kov tej noog uas tej zaum twb muaj tus kab mob khaub thusas noog no lawm, los sis tej neeg uas mob loj heev.
- Thaum koj mob lawm tsis txhob mus ncig ntxiv lawm ntshe ho yog mus ntsib kws kho mob los sis chaw kho mob nkaus xwb.
- Thaum koj mob lawm tsis txhob mus ze tib neeg li.
- TSIS TXHOB NQA IB YAM NOOG DAB TSI LOS SIS NOOG TEJ KO TAW, TIS, ROV QAB LOS MUS RAU TEB CHAWS AMESLISKAS. Qhov no txhaum cai thiab yuav ua rau koj los sis lwm tus raug tus khaub thusas noog no.

Tom qab uas koj rov qab los txog tsev lawm:

- Koj tsis tas yuav cheem koj tus kheej es tsis ua koj tej hauj lwm yog tias koj tsis mob dab tsi.
- Tsis txhob kov tej qaib thiab npua uas tseem ciaj tom qab koj rov los li10 hnub.
- Yog hais tias koj mob kub ib ce thiab hnoos, mob qa, los sis ua pa tsis taus tom qab10 hnub uas koj rov qab los txog tsev lawm, hu rau koj tus kws kho mob los sis tej chaw kho mob paub.
- Yog koj cia li mob, ua ntej mus cuag chaw kho mob, nco ntsoov qhia rau lawv paub tias yam koj mob ntawd yog mob zoo li cas, koj tau mus ncig sab teb chaws twg los, thiab koj puas tau kov los sis mus ze tej chaw yug qaib los sis tej tib neeg uas muaj mob rau lub sij hawm uas koj mus ncig teb chaws ntawd. Li no, lub chaw kho mob thiaj li paub tias koj tau mus ncig teb chaws rau tej qho chaw uas muaj tus kab mob khaub thusas noog no thiab thiaj li yuav paub soj ntsuam tus mob uas yuav tsis raug nqi dab tsi.

Yog xav paub ntxiv txog tus khaub thusas noog los sis lwm yam txog kev mus ncig xyuas teb chaws kev noj qab haus huv, thov nug rau:

- Koj tus kws kho mob los sis lub chaw kho mob
- Ib Lub Chaw Kho Mob Txog Kev Ncig Teb Chaws
- CDC (Centers for Disease Control) Traveler's Health (hu dawb) xov toj: 1-877-394-8747
- Bureau of Communicable Disease and Preparedness: 608-267-9003